

## **Regulamin konkursu na najlepsze tłumaczenie wiersza**

### ***Weltreise durchs Zimmer* autorstwa Ericha Kästnera**

1. Niniejszy regulamin, zwany dalej Regulaminem, określa zasady przeprowadzenia konkursu na tłumaczenie wiersza *Weltreise durchs Zimmer* autorstwa Ericha Kästnera.
2. Organizatorami konkursu są:
  - Instytut Neofilologii (filologia germańska) Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie (zwany dalej IFG UKEN),
  - Goethe-Institut w Krakowie,
  - Centrum Badań nad Literaturą i Kulturą dla Dzieci i Młodzieży w Instytucie Filologii Polskiej Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie (zwany dalej IFP UKEN).
3. Celem konkursu jest promowanie literatury niemieckojęzycznej wśród dzieci i młodzieży oraz motywowanie studentów do podnoszenia kwalifikacji językowych i translatorskich. Najlepsze prace konkursowe zostaną wykorzystane do rozpowszechnienia twórczości niemieckiego autora wśród polskich czytelników m.in. podczas konferencji naukowej pt. *Kästner w Polsce – spojrzenia i rezonanse* oraz zaplanowanych wydarzeń popularyzatorskich.
4. Konkurs ma charakter wewnętrzny i skierowany jest do studentów IFG UKEN.
5. Przedmiotem konkursu jest tłumaczenie na język polski wiersza *Weltreise durchs Zimmer* autorstwa Ericha Kästnera.
6. Tekst zostanie przesłany mailowo do osób zainteresowanych udziałem w konkursie po nadesłaniu przez nich formularza zgłoszeniowego zawierającego dane uczestnika (imię, nazwisko, rok i kierunek studiów, mail). Formularz zgłoszeniowy dostępny jest pod adresem: <https://forms.office.com/e/bHdqCqD7E>.
7. Do tłumaczenia należy dołączyć zwięzły komentarz autorski objaśniający największe problemy przekładowe i sposób ich rozwiązania oraz ewentualne ogólne uwagi związane z interpretacją utworu i jego przekładem (maks. do 1500 znaków ze spacjami).
8. Prace konkursowe należy przesłać drogą mailową w postaci załącznika w standardowym, łatwo edytowalnym formacie (MS Windows, RTF, Open Office) na uczelniany adres e-mail dr Magdaleny Łomzik: [magdalena.lomzik@uken.krakow.pl](mailto:magdalena.lomzik@uken.krakow.pl).
9. Termin nadsyłania prac upływa 25 listopada 2024 r.

10. Organizatorzy nie narzucają strategii translatorskiej, jednakże dla interpretacji utworu istotna jest ilustracja z książki, którą należy uwzględnić podczas tłumaczenia tekstu.
11. Nadesłane tłumaczenia oceni jury w składzie:
  - dr hab. Angela Bajorek, prof. UKEN (filologia germańska),
  - dr hab. Małgorzata Chrobak, prof. UKEN (filologia polska),
  - mgr Elżbieta Jeleń (Goethe-Institut w Krakowie),
  - dr Magdalena Łomzik (filologia germańska).
- Jury zastrzega sobie swobodę w zakresie formy i ram merytorycznych oceniania oraz uzasadniania wyników konkursu. Rozstrzygnięcie jury jest ostateczne.
12. Autorzy wyróżnionych prac otrzymają nagrody rzeczowe, a wszyscy uczestnicy stosowny dyplom za udział w konkursie.
13. Ogłoszenie wyników nastąpi 5 grudnia 2024 r. Laureaci zostaną powiadomieni o przyznanej nagrodzie imiennie (e-mailem).
14. Nagrody zostaną wręczone podczas ogólnopolskiego seminarium naukowego, *Kästner w Polsce – spojrzenia i rezonanse* organizowanego przez Goethe-Institut w Krakowie, Instytut Neofilologii – Filologia Germańska, Centrum Badań nad Literaturą i Kulturą dla Dzieci i Młodzieży w Instytucie Filologii Polskiej Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie. Laureaci zostaną powiadomieni o dokładnej godzinie i miejscu wręczenia nagród imiennie (e-mailem).
15. Nadsyłając prace do konkursu, uczestnicy wyrażają zgodę na przetwarzanie ich danych osobowych w celu organizacji i przeprowadzenia konkursu oraz udostępnienia informacji o wynikach konkursu. Niniejsza zgoda obejmuje również opublikowanie imienia i nazwiska laureatów oraz ich wizerunku na stronie internetowej i w mediach społecznościowych IFP UKEN i IFG UKEN i Goethe-Institut w Krakowie.
16. Udział w konkursie jest jednoznaczny z wyrażeniem zgody na nieodpłatne wykorzystanie nadesłanego tłumaczenia (bez ujawniania danych osobowych, ewentualnie za zgodą uczestnika z podaniem tych danych) w działalności naukowej, dydaktycznej i popularyzatorskiej organizatorów konkursu, a także wykorzystanie tłumaczenia na cele związane z działalnością IFP UKEN i IFG UKEN oraz w materiałach promocyjnych związanych z niniejszym Konkursem, prezentacjach pokonkursowych oraz na stronie internetowej organizatorów. Organizatorzy zastrzegają sobie prawo zaprezentowania najlepszych tłumaczeń podczas warsztatów dla dzieci i

młodzieży z zakresu propagowania niemieckojęzycznej literatury dziecięcej oraz zajęć konwersatoryjnych z przekładu literackiego.

17. Udział w konkursie jest jednoznaczny z akceptacją niniejszego Regulaminu. Regulamin może zostać zmieniony zgodnie z decyzją organizatorów, informacja o zmianie zostanie zamieszczona na stronie organizatorów.
18. Uczestnik zobowiązany jest niezwłocznie powiadomić organizatorów o każdej zmianie danych zgłoszeniowych.
19. We wszystkich kwestiach nieuregulowanych w niniejszym regulaminie rozstrzyga przewodnicząca konkursu dr hab. Małgorzata Chrobak, prof. UKEN.
20. Regulamin wchodzi w życie z dniem 8 listopada 2024 r.